

Journals

No. 135

Wednesday, January 30, 2002

2:00 p.m.

Journaux

N^o 135

Le mercredi 30 janvier 2002

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

The Speaker informed the House that, pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act, Chapter 32, Statutes of Canada, 1997, Mr. White (Langley—Abbotsford) has been appointed a member of the Board of Internal Economy to replace Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast).

Le Président informe la Chambre que, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 32, Lois du Canada (1997), M. White (Langley—Abbotsford) a été nommé membre du Bureau de régie interne en remplacement de M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast).

MOTIONS

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the House proceed immediately to the consideration of Ways and Means motion No. 14.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la Chambre procède immédiatement à l'étude de la motion des voies et moyens n^o 14.

WAYS AND MEANS

VOIES ET MOYENS

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on December 10, 2001 (Sessional Paper No. 8570-371-19), notice of which was laid upon the Table on Tuesday, January 29, 2002. (*Ways and Means Proceedings No. 14*)

Il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion des voies et moyens visant à mettre en oeuvre certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 10 décembre 2001 (document parlementaire n^o 8570-371-19), dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 29 janvier 2002. (*Voies et moyens n^o 14*)

Mr. McCallum (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), moved, — That the motion be concurred in.

M. McCallum (Secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), propose, — Que cette motion soit agréée.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 218 — Vote N° 218)

YEAS: 138, NAYS: 96

POUR: 138, CONTRE: 96

YEAS — POUR

| | | | |
|--|------------------------------|------------------------------|---------------------|
| Adams | Alcock | Allard | Anderson (Victoria) |
| Assad | Assadourian | Augustine | Bagnell |
| Baker | Barnes | Beaumier | Bélaïr |
| Bellemare | Bennett | Bertrand | Binet |
| Blondin-Andrew | Bonin | Boudria | Bradshaw |
| Brown | Bryden | Bulte | Byrne |
| Calder | Cannis | Caplan | Carignan |
| Carroll | Castonguay | Catterall | Cauchon |
| Chamberlain | Charbonneau | Chrétien | Coderre |
| Collenette | Comuzzi | Copps | Cotler |
| Cullen | Cuzner | Dhaliwal | Dion |
| Discepolo | Dromisky | Drouin | Duplain |
| Eggleton | Farrah | Finlay | Folco |
| Fontana | Galloway | Godfrey | Goodale |
| Grose | Guamieri | Harb | Harvard |
| Harvey | Hubbard | Ianno | Jackson |
| Jennings | Jordan | Karetak-Lindell | Keys |
| Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh) | Kilgour (Edmonton Southeast) | Knutson | Lastewka |
| Lavigne | Lee | Leung | Lincoln |
| Longfield | MacAulay | Macklin | Mahoney |
| Malhi | Maloney | Manley | Marcil |
| Martin (LaSalle—Émard) | Matthews | McCallum | McCormick |
| McGuire | McKay (Scarborough East) | McLellan | McTeague |
| Mitchell | Murphy | Myers | Neville |
| Normand | O'Brien (London—Fanshawe) | O'Reilly | Owen |
| Pagtakhan | Paradis | Parrish | Peric |
| Pettigrew | Phinney | Pickard (Chatham—Kent Essex) | Pratt |
| Proulx | Provenzano | Reed (Halton) | Regan |
| Richardson | Robillard | Saada | Savoy |
| Scherrer | Scott | Sgro | Speller |
| St-Julien | St. Denis | Steckle | Stewart |
| Szabo | Telegdi | Thibeault (Saint-Lambert) | Tirabassi |
| Tonks | Torsney | Ur | Valeri |
| Vanclief | Volpe | Wappel | Whelan |
| Wilfert | Wood — 138 | | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|--|--|-------------------------------------|----------------------------------|
| Abbott | Anders | Anderson (Cypress Hills—Grasslands) | Asselin |
| Bailey | Bellehumeur | Bergeron | Blaikie |
| Borotsik | Bourgeois | Breitkreuz | Brien |
| Brisson | Cadman | Cardin | Casey |
| Casson | Chatters | Clark | Crête |
| Dalphond-Guiral | Davies | Desjarlais | Desrochers |
| Doyle | Dubé | Duceppe | Duncan |
| Elley | Epp | Forseth | Fournier |
| Gagnon (Québec) | Gallant | Gauthier | Girard-Bujold |
| Goldring | Grewal | Grey (Edmonton North) | Guay |
| Guimond | Hanger | Hearn | Hill (Prince George—Peace River) |
| Hilstrom | Hinton | Jaffer | Johnston |
| Keddy (South Shore) | Kenney (Calgary Southeast) | Laframboise | Lalonde |
| Lancôt | Lebel | Lill | Lunn (Saanic—Gulf Islands) |
| Lunney (Nanaimo—Alberni) | MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) | Mark | Martin (Winnipeg Centre) |
| McDonough | McNally | Ménard | Meredith |
| Merrifield | Moore | Nystrom | Pallister |
| Pankiw | Perron | Picard (Drummond) | Plamondon |
| Proctor | Reid (Lanark—Carleton) | Reynolds | Ritz |
| Rocheleau | Roy | Sauvageau | Schmidt |
| Skelton | Solberg | Spencer | St-Hilaire |
| Stoffer | Strahl | Thompson (New Brunswick Southwest) | Toews |
| Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis) | Venne | Wasylycia-Leis | Wayne |
| White (Langley—Abbotsford) | White (North Vancouver) | Williams | Yelich — 96 |

PAIRED — PAIRÉS

| | | | |
|----------------------|------------------------------------|--------------------|--------|
| Bachand (Saint-Jean) | Bakopanos | Bevilacqua | Bigras |
| Caccia | DeVillers | Gagnon (Champlain) | Graham |
| Loubier | Marceau | Paquette | Patry |
| Price | Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay) | | |

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0409 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-371-11-04;

— No. 371-0452 concerning the theft of motor vehicles. — Sessional Paper No. 8545-371-83-01;

— Nos. 371-0469, 371-0488 and 371-0506 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-371-27-04;

— No. 371-0481 concerning the education system. — Sessional Paper No. 8545-371-84-01;

— Nos. 371-0494 and 371-0497 concerning the Employment Insurance program. — Sessional Paper No. 8545-371-4-08;

— No. 371-0496 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-371-12-02;

— No. 371-0520 concerning missing persons. — Sessional Paper No. 8545-371-85-01.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Parrish (Mississauga Centre) presented the Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Sub-Committee on Future Security and Defence Capabilities of the NATO Parliamentary Assembly, held in Romania and Bulgaria from December 9 to 13, 2001. — Sessional Paper No. 8565-371-50-10.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River), Bill C-424, An Act to amend the Criminal Code (breach of a conditional sentence order), was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River), Bill C-425, An Act to amend the Criminal Code (keeping child pornography in a manner that is not reasonably secure from access by others), was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 371-0409 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-371-11-04;

— n° 371-0452 au sujet du vol de voitures automobiles. — Document parlementaire n° 8545-371-83-01;

— nos 371-0469, 371-0488 et 371-0506 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-371-27-04;

— n° 371-0481 au sujet du système d'éducation. — Document parlementaire n° 8545-371-84-01;

— nos 371-0494 et 371-0497 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-371-4-08;

— n° 371-0496 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n° 8545-371-12-02;

— n° 371-0520 au sujet de personnes portées disparues. — Document parlementaire n° 8545-371-85-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Parrish (Mississauga-Centre) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Sous-commission sur l'avenir de la sécurité et des capacités de défense de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue en Roumanie et en Bulgarie du 9 au 13 décembre 2001. — Document parlementaire n° 8565-371-50-10.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River), le projet de loi C-424, Loi modifiant le Code criminel (manquement aux conditions d'une ordonnance de sursis), est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River), le projet de loi C-425, Loi modifiant le Code criminel (défaut de prendre des mesures raisonnables pour empêcher l'accès à la pornographie juvénile), est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), seconded by Mr. Johnston (Wetaskiwin), Bill C-426, An Act to amend the Criminal Code (destruction or desecration of national flag), was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning health care services (No. 371-0542) and one concerning housing policy (No. 371-0543);

— by Mrs. Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis), one concerning terrorism (No. 371-0544);

— by Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), one concerning the protection of the environment (No. 371-0545);

— by Mr. Keddy (South Shore), one concerning the Royal Canadian Mint (No. 371-0546);

— by Mrs. Ur (Lambton—Kent—Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 371-0547) and one concerning capital punishment (No. 371-0548).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-85 and Q-92 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Returns to the following questions made into Orders for Returns:

Q-81 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Can Natural Resources Canada provide a breakdown by province of each of the department's votes in the 2001-02 Main Estimates, for each of the following industrial sectors: (a) energy; (b) forests; (c) minerals; (d) metals; and (e) geomatics? — Sessional Paper No. 8555-371-81.

Q-82 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Can Natural Resources Canada provide a breakdown by province of each of the department's votes in the 2001-02 Supplementary Estimates (A), for each of the following industrial sectors: (a) energy; (b) forests; (c) minerals; (d) metals; and (e) geomatics? — Sessional Paper No. 8555-371-82.

Q-94 — Mr. Goldring (Edmonton Centre-East) — For the wholly owned subsidiary of the Canada Lands Company Ltd., located at 200 King Street West in Toronto, can the government provide a list of federal surplus properties disposed of by year and federal constituency since January 1, 1993, including the description of each property, the date each property was put on the market and the date of sale, the asking/proposed and the

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bailey (Souris—Moose Mountain), appuyé par M. Johnston (Wetaskiwin), le projet de loi C-426, Loi modifiant le Code criminel (destruction ou profanation du drapeau national), est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DES PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet des services de la santé (n° 371-0542) et une au sujet de la politique du logement (n° 371-0543);

— par M^{me} Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis), une au sujet du terrorisme (n° 371-0544);

— par M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 371-0545);

— par M. Keddy (South Shore), une au sujet de la monnaie royale canadienne (n° 371-0546);

— par M^{me} Ur (Lambton—Kent—Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n° 371-0547) et une au sujet de la peine de mort (n° 371-0548).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-85 et Q-92 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) M. Regan (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-81 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Le ministère des Ressources naturelles du Canada peut-il fournir la répartition par province de chacun des crédits du ministère inscrits au Budget principal des dépenses 2001-2002, dans chacun des secteurs industriels suivants : a) l'énergie; b) les forêts; c) les minéraux; d) les métaux; e) la géomatique? — Document parlementaire n° 8555-371-81.

Q-82 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Le ministère des Ressources naturelles du Canada peut-il fournir la répartition par province de chacun des crédits du ministère inscrits au Budget supplémentaire des dépenses (A) 2001-2002, dans chacun des secteurs industriels suivants : a) l'énergie; b) les forêts; c) les minéraux; d) les métaux; e) la géomatique? — Document parlementaire n° 8555-371-82.

Q-94 — M. Goldring (Edmonton-Centre-Est) — Pour la filiale en pleine propriété de la Société immobilière du Canada Limitée, située au 200, rue King ouest, à Toronto, le gouvernement peut-il fournir une liste des biens fédéraux excédentaires qui ont été aliénés, par année et par circonscription, depuis le 1^{er} janvier 1993, avec, pour chaque bien, la description, la date de mise sur le marché, le prix

final selling price of each property, the name and address of each buyer and the process by which it was sold (e.g. sealed bids, noncompetitive, sole source, etc.)? — Sessional Paper No. 8555-371-94.

demandé et le prix de vente, le nom et l'adresse de l'acheteur et les modalités de vente (p. ex., soumissions cachetées, sans concurrence, fournisseur unique, etc.)? — Document parlementaire n° 8555-371-94.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P-34 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to "Notices of Motions (Papers)".

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de document P-34 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the amendment made by the Senate to Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts.

Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved, — That the amendment made by the Senate to Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be now read a second time and concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"the amendment made by the Senate to Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be not now read a second time and concurred in, since it does not in any way take into consideration the distinct character of Quebec and the Quebec model for implementation of the Young Offenders Act."

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-14, An Act respecting Sir John A. Macdonald Day and Sir Wilfrid Laurier Day, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage without amendment.

Mr. Godfrey (Don Valley West), seconded by Mr. Wilfert (Oak Ridges), moved, — That Bill S-14, An Act respecting Sir John A. Macdonald Day and Sir Wilfrid Laurier Day, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude de l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

Mr. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose, — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé.

Il s'élève un débat.

M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), appuyé par M^{me} Gagnon (Québec), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois et agréé puisque celui-ci ne tient aucunement compte du caractère distinct du Québec et du modèle québécois en matière d'application de la loi sur les jeunes contrevenants. ».

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-14, Loi instituant la Journée Sir John A. Macdonald et la Journée Sir Wilfrid Laurier, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport sans amendement.

M. Godfrey (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Wilfert (Oak Ridges), propose, — Que le projet de loi S-14, Loi instituant la Journée Sir John A. Macdonald et la Journée Sir Wilfrid Laurier, soit agréée à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Godfrey (Don Valley West), seconded by Mr. Wilfert (Oak Ridges), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:42 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Godfrey (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Wilfert (Oak Ridges), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 42, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.